

Les archives et manuscrits du fonds Arsène Roux (1883-1971) Des ressources pour la recherche dans le domaine des études berbères. *Bilan intermédiaire et premiers résultats*

En matière d'archives scientifiques, le fonds [Arsène Roux \(1893 –1971\)](#) est d'une exceptionnelle richesse pour les études dans le domaine berbère, encore largement méconnu et inexploité, selon [Salem Shaker](#), par des spécialistes en SHS.

Ce projet international a été lauréat de l'appel à projets CollEx-Persée de 2018. Les moyens obtenus dans le cadre de ce financement ont permis d'identifier des dossiers prioritaires à numériser et à les mettre à la disposition des chercheurs pour leur exploitation scientifique et documentaire.

C'est un projet qui permet le renforcement du travail de collaboration entre les équipes de recherche, de la documentation, de l'édition numérique et de la valorisation et la diffusion de l'information scientifique.

Le projet a été amorcé par l'organisation de deux journées d'études et de recherche sur le fonds Arsène Roux qui ont eu lieu les 23 et 24 octobre 2018 dans le cadre du séminaire Amazighs – Tamazight / Berbère(s) sous le thème : [« Exploitation et valorisation du fonds d'archives berbères Arsène Roux »](#)

Cette manifestation scientifique a permis de mettre en place le comité scientifique, présidé par le Professeur Salem Chaker-AMU/IREMAM, qui réunit : K Naït-Zerrad, A. Bounfour et D. Abrous, LACNAD-INALCO ; M. Ameer et A. Boumalk, IRCAM-Rabat ; M. El-Mountasir, Université d'Agadir ; Anna-Maria Di Tolla, Université l'Orientale, Naples et l'équipe projet du côté documentaire et éditorial.

Ce projet international concerne [le fonds des archives et manuscrits d'Arsène Roux](#), fonds exceptionnel d'archives linguistiques et ethnographiques sur le domaine des études berbères. Porté par la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme ([MMSH-USR 3125](#)) et l'Institut de recherches et d'études sur les Mondes arabes et musulmans ([IREMAM-UMR 7310](#)), en partenariat avec l'Institut Royal de la Culture Amazighe ([IRCAM-Rabat, Maroc](#)), Langues et Cultures du Nord de l'Afrique et Diasporas ([LACNAD EA 4092](#)), l'Institut national des langues et civilisations orientales et la Chaire de langue et littérature berbères ([INALCO](#)), Università degli Studi di Napoli ([Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo](#)).

Le fonds géré et conservé par la [Médiathèque de la MMSH](#), labellisé CollEx, comprend une bibliothèque contenant plus de 6000 ouvrages rares (en caractères latins et arabes); une collection de 200 manuscrits arabes et berbères; des fichiers lexicographiques berbères (dialectes du Maroc : tamazight et tachelhit); une collection considérable de documents (140 boîtes d'archives) et manuscrits constituée de recueils de traditions orales, textes littéraires, textes ethnographiques, sociologiques, d'histoire ou de géographie, documents pédagogiques pour l'enseignement du berbère...

Des objectifs réalisables :

La mise en œuvre du projet englobe plusieurs dimensions permettant de confirmer une dynamique globale de recherche, d'exploitation documentaire et d'édition numérique du fonds :

-La publication sur notre site de ressources numériques ([e-Médiathèque](#)) d'un ensemble de [manuscrits berbères en graphie arabe](#) (déjà numérisés) qui doivent être contrôlés et dotés de leurs métadonnées par des spécialistes ;

-la numérisation et la publication d'une série de [dossiers linguistiques](#) préparés par Arsène Roux, mais jamais publiés, afin de favoriser leur étude et leur utilisation scientifique ;

-la numérisation et la publication de documents spécifiques tels que les « [cahiers d'écoliers](#) » rédigés à la demande de Roux par ses étudiants et qui contiennent des données linguistiques et ethnographiques localisées par village ou région ;

-La mise en place d'outils de diffusion vers des publics plus larges à travers [diverses manifestations](#) ;

-L'intégration des ressources numériques du projet sur le portail de la [Cité numérique de la Méditerranée \(Cinumed\)](#) et d'autres plateformes nationales.

Le projet s'est déroulé selon les étapes suivantes :

1-Préparation, reconditionnement, recollement et inventaire des :

- 142 cahiers d'écoliers(6923 p.)
- 2 fichiers lexicographiques (1429 fiches)
- 38 dossiers d'archives (6744 p.)
- 15 manuscrits (3000 p.)

Après dépoussiérage et reconditionnement dans de nouvelles boîtes/chemises, les données ont été réorganisées selon le nouvel inventaire à la pièce pour l'ensemble des dossiers. Des interventions de restauration ont été réalisées en interne sur certains documents abimés.

Les dossiers d'archives concernés (feuilles volantes ou cahiers manuscrits) sont inventoriés de façon détaillée, numérotés pages à pages afin de préserver leur ordre, puis catalogués, numérisés, contrôlés, enrichis de métadonnées et de signets.

La préparation des dossiers, cahiers et fiches ont été réalisés avec les chercheurs spécialistes en collaboration avec l'équipe de l'ingénierie documentaire et des ressources numériques en s'appuyant sur le renfort d'un assistant-ingénieur (2mois)

2-Numérisation des matériaux inédits

La numérisation a été réalisée en interne dans l'Atelier numérique d'e-Médiathèque par un opérateur recruté pour cette mission. (3mois). Cette opération rendue possible par le dispositif technique de la plateforme de numérisation et de l'expertise de l'équipe. Plus de 15 000 pages ont été numérisées avant l'été 2019.

3-Relevé, structuration et enrichissement des métadonnées

Le but de cette étape est d'extraire les données des enquêtes linguistiques et/ou ethnographiques menées dans différentes régions du Maroc et de les structurer pour leur exploitation sous diverses formes à destination des spécialistes en premier lieu, ainsi que celui des chercheurs en formation (masters, doctorats). Les documents ainsi analysés et indexés rendent disponibles des informations localisées par villages, régions, parlers, etc. sur la vie rurale, les coutumes, les familles, les relations sociales que, pour nombre d'entre elles, seuls Arsène Roux et ses étudiants ont pris la peine de documenter. Ses données, relevées, classées, catégorisées, et alignées sont d'un grand intérêt pour un public plus large. Leur mise à disposition permettra un retour sur les sources.

L'opération concerne aussi le fonds des manuscrits, qui sont déjà numérisés (et pour quelques-uns, publiés, mais dont la diffusion nécessite un travail minutieux pour contrôler la qualité de la numérisation et l'enrichissement des données (signets par exemple). Ce travail a permis l'affinement de la description des recueils de manuscrits (contenant plusieurs sous-ensembles) du [catalogue ancien](#) et, par suite, de les rétroconvertir en [catalogue numérique](#) exportable pour son intégration dans [Archimede](#), [Defter](#) et [Calames](#).

4-Déploiement de la plateforme de collaboration :

Elle a donné lieu à plusieurs actions relatives à la structuration des données pour publication, la coordination documentation/édition numérique, l'éditorialisation des données en lien avec les chercheurs, la mise en place de SET-OAI pour favoriser le partage des données et la mise en place d'un outil collaboratif favorisant la mise en réseau des membres du projet pour le traitement des fichiers lexicographiques.

5-Edition numérique et publication

L'ensemble des documents numériques, leur documentation et leurs métadonnées sont en cours de publication dans [e-Médiathèque](#) et seront visibles sur la [cité numérique](#) de la Méditerranée. La mention "CollEx-Persée" sera imposée sur les fichiers financés par le

projet. L'ensemble du corpus sera librement téléchargeable et réutilisable, en accord avec la politique en faveur de la science ouverte.

6-Valorisation et diffusion (Séminaires, exposition physique et virtuelle, Journées d'étude...) :

Le secteur des ressources numériques et diffusion scientifique, en lien avec les autres acteurs du projet, est intervenu dans diverses activités scientifiques, au cours desquelles le fonds Roux, sa valorisation et son exploitation ont été mis en avant. Ses actions ont donné l'impulsion à d'autres initiatives de communication pour faire connaître le fonds et le diffuser le plus largement possible.

- Présentation", [Un berbérissant de terrain : Arsène Roux \(1893-1971\)](#). Écrits et inédits, Réunis et édités par Meftaha AMEUR, Abdallah BOUMALK et Salem CHAKER, Louvain, Peeters, 341 p. (octobre 2018) Voir quelques [contributions](#) de Salem Chaker sur le fonds Roux
- [Journées professionnelles](#) CollEx-Persée / ADBU BnF (les 4-5 avril 2019)
- [Ecole d'été internationale](#) à Aix-en-Provence et Marseille, du 8 au 17 juillet 2019 sur le thème : "[Understanding Mediterranean Collections](#)". Intervention de Dahbia Abrous(Inalco) d'Hassan Moukhlisse (MMSH) et sur « les cahiers d'écoliers du fonds Roux » (13 juillet 2019)
- Le séminaire Amazighs - Tamazight / Berbèr(es) alterne des séances de cours / accueil individualisé des étudiants de master et des interventions de chercheurs ou d'étudiants (M2/Doctorat). Le Fonds Roux : exploitation et valorisation (30/01/2020)

A la marge de la rencontre internationale sur le fonds Roux, et dans le cadre des 20 ans de MMSH, l'équipe de pilotage a inauguré l'[exposition sur les manuscrits Roux](#) et a édité le catalogue numérique ([Français](#) et [Anglais](#)). Le catalogue et l'exposition virtuelle sont mis en ligne à destination du grand public.

Des partenariats et collaborations enrichissantes

Un ensemble de travaux significatif a déjà été réalisé sur ce fonds. Le [Catalogue des manuscrits arabes et berbères](#) du fonds Roux (IREMAM, 1995) de Nico Van Den Boogert et le [Catalogue des archives](#) du "Fonds Arsène Roux" (R. Köppe Verlag, 2004) de Harry Stroemer et Michael Peyron sont désormais numérisés et mis en ligne.

Le dernier ouvrage : [Un berbérissant de terrain : Arsène Roux \(1893-1971\)](#). Écrits et inédits, réunis et édités par Meftaha Ameur, Abdallah Boumalk et Salem Chaker est paru en 2016 à l'Ircam (Rabat) et en 2017 aux éditions Peeters (Louvain/Paris).

Outre, le signalement de ces ressources dans des plateformes locales et nationales ([Cinumed](#), [Archimède](#), [Isidore](#), [Odyssee](#)/Gallica...), d'autres collaborations énumérées ici à titre d'exemple soulignent l'intérêt suscité par l'ouverture des données et leur accessibilité pour la communauté de chercheurs, doctorants et étudiants en master :

- Edition numérique d'un manuscrit du XIIe siècle : [le Lexique arabo-berbère d'Ibn Tunart](#). Le centre de recherche LACNAD (Inalco) vient de publier les premiers

éléments de lexique arabo-berbère issus du manuscrit Kitāb al-asmā' « livre des noms » d'Ibn Tunart (XIIe s.). Ce travail est réalisé dans le cadre d'un projet de la MMSH-IREMAM (2018 - 2021) regroupant plusieurs partenaires portant sur la numérisation du fonds Roux. Ce travail est réalisé dans le cadre du [projet CollEx](#) portant sur la numérisation du fonds Roux (Décembre-2020))

- Publication du « [dictionnaire Tamazight du Maroc central](#) » par le Professeur Salem CHAKER, élaboré à partir des matériaux qui proviennent des fichiers lexicographiques manuscrits, inédits, constitués par Arsène Roux et qui font partie du fonds d'archives déposé à la Médiathèque MMSH. Ces matériaux lexicographiques proviennent à la fois de collectes personnelles de Roux au cours de sa longue carrière marocaine (1913-1956) et des dépouillements de textes (poésies, contes) qu'il a poursuivis jusqu'à la fin de sa vie
- Réutilisation des cahiers d'écoliers et leur exploitation dans la production des notices en cours de rédaction dans l'Encyclopédie berbère (EB) sur le tatouage. (Meftaha Ameer)
- Analyse, traduction et publication dans EB du dossier sous le titre : « La Geste de Tazeroualt et des ouled Jarrâr » de Vincent Monteil. (Salem Chaker-2020)
- Élaboration d'un dictionnaire électronique de berbère avec annotations étymologiques par Fodil Kessai ([Thèse-Inalco 2018](#)). Mention de deux Manuscrits Roux transcrits en caractère arabe : "Kashf ar-rumuz" d'Al-Hilali et le dictionnaire arabe-berbère "Kitab al asma", composé en 1146 par un berbérophone, Ibn Tunart
- Histoire des sept dormants " Ahl al-Kahf » : transcription et traduction du manuscrit MS-03-07 par Wafa Rihab (Mémoire de Master2 -2020)
- Mise en ligne de trois manuscrits demandés par OUSSIALI Elhoussaine (USR-3227), chargé de l'analyse des sources historiques et culturelles, qui travaille sur les manuscrits berbères rédigés en arabe (MS-008, MS-020, MS-023)
- Demande en cours de UMR7044 sur des manuscrits sur la médecine et la pharmacopée arabe et juive. (Identification et priorisation pour communication)
- Fourniture du manuscrit figurant dans l'archive 028_01_05_02 sous le titre "manuscrit Hemmou U-namir" pour une thèse en cours sur la valorisation numérique des manuscrits berbères en graphie arabe. (Université Paris 8 de Vincennes) Voir : Bounfour, A. (1996), « Hemmu U Namir ou L'Oedipe berbère », Paris, Etudes et Documents Berbères, n°14.
- En attente de publication : Abdellah Bounfour. [Brahim Akenkou : autobiographie d'un collaborateur d'Arsène Roux. Edition critique]
- Tashelhyt berber manuscripts in Arabic characters: an update
By Mohamed Saadouni, Harry Stroomer. Études et Documents Berbères 2019/2 (N° 42), pages 193 à 200
- Les noms de parenté en berbère. Abdelaziz Allati. Études et Documents Berbères 2019/1 (N° 41), pages 97-111